





C35  
20111  
10

42

# 中國期刊彙編

第 四 三 種

## 南洋學報

新加坡 南洋學會編印  
民國二十九年六月創刊

第十冊 第十九卷第一、二輯合刊  
第二十卷第一、二輯合刊

成文出版社有限公司印行

中華民國七十四年三月臺一版

# 南洋學報

共十冊

發行人：黃 成 助

台北郵政信箱二二六〇五號

出版者：成文出版社有限公司

台北郵政信箱二二六〇五號

台北市杭州南路一段6巷9號3F

電話：三九一六四一六（五線）

印刷者：上林彩色印刷有限公司

台北市大理街145號

新聞局出版登記證：局版台業字第2143號

---

JERNAL KUMPULAN NANYANG

南洋學報

JOURNAL OF THE SOUTH SEAS SOCIETY

---

第十九卷

一九六四年份  
一九六五年出版

第一、二輯合輯

---

星加坡南洋學會

3571

试读结束，需要全本PDF请购买 [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)



JERNAL KUMPULAN NANYANG

南洋學報

JOURNAL OF THE  
SOUTH SEAS SOCIETY

第十九卷 第一、二輯合輯

一九六四年份，一九六五年出版

版權所有

The South Seas Society,

P. O. Box 709,

Singapore.

3573

THE EAST ASIATIC SOCIETY OF DENMARK

# 南華學報

JOURNAL OF THE  
SOUTH CHINA SOCIETY

## NOTICES

1. The Editorial Board wishes to apologise for the poor production of the English article in this issue. Circumstances did not permit it otherwise.
2. The author of "British Rule in Malaya, 1919-1939" in Vol. XVIII of this journal was given as "Hsieh Chun-tu". "Hsieh" should have been "Hsueh".





# 目 錄

## CONTENTS

### I

1. 馬華小說發展史初稿(上篇) ..... 苗秀著 ..... 1  
A draft history of the development of the  
Malayan Chinese novel (Pt. I) ..... Miao Hsiu
2. 戰後馬華詩歌發展一瞥 ..... 鍾祺著 ..... 23  
Post-war developments of Chinese poetry in Malaya  
..... Chung Ch'i
3. 關於黃遜憲 ..... 增田涉著 劉縷英譯 ..... 48  
About Huang Tsun-hsien ..... Wataru Masuda  
tr. by Liu Hsiang Ying
4. 一八〇五年至一八三十年間檳榔嶼的捐稅包收 ..... 黃麟根著 ..... 56  
The revenue farms of Prince Wales Island, 1805 — 1830.  
..... Wong Lin Ken

### II

1. 林文慶論 ..... 陳育崧著 ..... 129  
On Lim Boon Keng ..... Tan Yeok Seong
2. 以史報故國(悼葉華芬先生) ..... 陳育崧著 ..... 134  
Rev. Yeh Hua-fen ..... Tan Yeok Seong

### III

1. 南洋學會一九六四年度會務報告 ..... 137  
Report of the South Seas Society, 1964.
2. 南洋學會一九六四年財政報告 ..... 138  
Receipts and payments for the year 1964, South Seas Society.
3. 南洋學會一九六四—一九六五年度理事會 ..... 139  
The Council of the Society for 1964 — 65.
4. 南洋學會一九六四—一九六五年度各小組委員會 ..... 140  
The Sub-committees of the Council for 1964 — 65.



I



# 馬華現代小說發展史初稿 (上篇)

— 苗 秀 —

## 緒 論

### 一：馬華文學的起源

馬華文學的產生，是直接受中國五四新文學運動影響的結果，這已經是無可爭辯的事實。中國新文學運動原是五四新文化運動的一個重要部門，所以它底主要的思想內容也是反帝反封建的，要求民主，主張個性解放。新文學是代表新思潮的，所以它要摧毀那陳腐的封建文學。當時的海外華僑，一般都非常關心祖國的命運，極度熱愛祖國，凡有關祖國的改革，他們都熱烈的擁護。尤其是他們大多數在祖國的時候是備受種種壓迫才忍痛離鄉背井，遠涉異地的，待到去了外地，他們又受到新的壓迫；在這雙重壓迫之下，他們當然更熱切的歡迎關係着祖國命運的革命思想的。因此，馬華的新文學能夠很快地在五四新文學運動的影響下形成起來。

過去，由於資料的欠缺，關於馬華文藝發端於那一年，有過種種不同的臆說。以多先生有一篇發表在「晨星」的論馬華文學發展的文章，內中說馬華文藝起自吳天南來（一九三六），文章發表後，立即就引起馬達先生的異議，他指出他在一九二九年南來，便已經替其時舊燕主編的「南洋的文藝」（南洋時報）寫稿了。李汝琳先生則認為馬華文藝起於一九三〇年。早期的一位馬華作家鄭文通曾寫過一篇馬華文藝史的發展的總結性文字「十二年來的馬來亞文壇」，發表於一九三五年九月六日的南洋商報，他說馬華文藝始於「荒島」，「綠漪」，「洪荒」這三個文藝刊的發刊（一九二七）。另外一位作者則認為開始日期應該是在更早的一九二五年前後（夏凝霜：「新人的氣息」，一九五四年南洋商報「文會」）。最近有人因為發現一九二〇年新加坡新國民日報副刊「新國民雜誌」等副刊已出現當地作者寫的白話文作品，於是以為獨得之秘，可以推翻過去種種的臆說，一口咬定馬華文學運動是從一九二〇年開始的。這結論當然極武斷，一點也不符歷史事實。

在拙著「馬華現代文學史綱」里，我曾指出——

「一九一九年十月在新加坡創刊的新國民日報，它的副刊「新國民雜誌」上便出現白話文的作品，提倡新思潮，雖然該刊大部份文字，仍舊是舊詩詞，詩錄，文言筆記小說一類舊文學作品。那些白話文字，也多數是取自上海方面的報章雜誌的剪稿，但間中也出現當地作者仿作的稿件。」

因此，假如以為本地有白話文作品出現，就是馬華文學運動的開端，那決不

是一九二〇年，時間還應該提前至少一年！根據常情推論，以當時馬來亞與中國交通的便捷，兩地報紙出版物的交流，不過旬日間之事，「五四」前後的新文學運動何至於要延遲到幾年以後才傳播到馬來亞方面來。

而且，爲了發現有三數作者也寫點白話文字，便貿貿然斷定這是馬華文學的開始，這觀點是極不正確的，原因是它距離成爲一種有意識有明確主張與乎有組織的文學運動，還相當遠。嚴格的攷察起來，要到一九二五年七月拓哥等人創立「南風」這個刊物，才算正式揭起馬華文學作爲一項有意識有明確宗旨的運動的序幕。這之前祇能是一個醞釀時期而已。

## 二：馬華文學的承繼及其發展

一種文學思潮的產生和發展，它往往一方面是有承繼，另一方面又有它本身所特有的發展規律。馬華文學，一方面它是中國五四新文學運動直接的影響下而產生的，所以，馬華文藝的創作，經常以中國新文學創作為規範，而中國文壇幾乎每一次的論爭，每一個口號的提出，都必然引起馬華文藝界方面的反應——並且往往是一種盲目的應聲蟲樣的反應。因此曾經有人譏笑這現象爲「搬屍」。馬華文藝，在長久時期內，是作爲中國新文學的一個支流而存在着，這是大家公認的事實。另一方面，這有了四十多年歷史的馬華文藝，倘加以細細攷察起來，實在也有它本身的發展的軌跡可尋，並非一味亦步亦趨地盲目地追隨着中國的文壇。它也不得不適應着當地的客觀形勢而發展着。尤其是第二次世界大戰結束以後，隨着各個殖民地的紛紛要求獨立自治，馬華文藝也適應着新的形勢的要求，在一九四七年清算「僑民作家」的僑民意識，同時提出「馬華文藝獨特性」這個創作口號來。可見馬華文藝也隨着革命形勢而日趨於獨立發展，日臻於成熟的。

小說創作，一路來是馬華文藝的一個主要的創作形式。不錯，由於馬華文藝的發表地盤，經常僅限於幾家大報的文藝性副刊，文藝雜誌少有，出版單行本，也不過是近幾年來才蓬勃起來的，馬華短篇創作小說，在數量上不及篇幅較少的詩歌，雜文；大部頭的長篇創作，更屬少得可憐了。不過，就質的方面檢討起來，馬華創作小說却有着更豐富的收穫，特別是近幾年來，我們有了像「淺灘」，「火浪」，「馬六甲海峽」，「新加坡屋頂下」，「還鄉願」，「浮動地獄」，等長篇，中篇創作，無論內容，或藝術性，都臻於相當成熟，說它是馬華文藝最輝煌的成就也不爲過吧。

馬華小說創作，根據其在各個歷史時期的不同的表現，不同的傾向和特徵，大致可以劃分爲各個不同的階段。而各個不同時期的變化，當然也是反映着時代的變遷和要求的。

## 醞釀時期

### 一：這時期的小說創作概況

這段時間從一九一九年起至一九二五年止。這個時期，新加坡的新國民日報

副刊「新國民雜誌」，叻報的副刊「文藝園」，「叻報俱樂部」（一九二三創刊），南洋商報副刊「商餘雜誌」（一九二四創刊），都以一部份篇幅刊載當地作者寫作的白話文創作。一九二四年，新國民日報還發刊一個專門發表小說的副刊「小說世界」，舊文言小說和白話小說，兼收並蓄。這些刊物，除了「小說世界」專門刊載小說創作外，都經常出現當地作者寫作的各種形式的新文學作品，像小說，白話詩，散文，戲劇等。自然，所有這些作品，均未能脫離嘗試或模仿中國新文學作家的階段。

儘管這時候，中國新文學已經產生了魯迅的「狂人日記」，「孔乙己」，「藥」以及後來收進「吶喊」里那些不朽的短篇小說，為新文學帶來了光輝的成績；儘管這時期文學研究會已經成立，標榜「為人生的文學」，在這旗幟下的一些小說家像冰心，葉紹鈞，落花生輩，已經寫了不少「問題小說」，而其中不乏優秀之作；但馬華創作小說却還沒有產生一篇像樣些的短篇。出現在這時期的馬華文藝副刊的小說，字數甚少超出兩千以上的。以「小說世界」為例，該刊每期字數約六千，半數屬於舊文言，新文藝小說只佔一半的篇幅，約三千餘字，可是每期刊出的新文藝小說篇目却有好幾篇，茲將最初兩期的新文藝小說的篇目錄下，以見一斑——

#### 第一期

一覺醒來	換城雙樵
一時墮落底迷夢	公理
漁舟里的一席話	亞珍
自然底生活	郭山人

#### 第二期

愛人	老虎
生活	前人
暴風雨之夜	玉衡
一個深思者	邱志偉
可憐的牛	西浪
片面之愛	蔡哲非

這些小說，發表時雖然標着「社會小說」，「教育小說」，「諷世小說」種種不同的名稱，但嚴格說起來，都算不得是短篇創作。它們不但字數很少，技巧亦非常幼稚，大多數祇能算是散文或瑣記之類。那些勉強可稱是小說的，也不過寫了一個故事的梗概吧了，談不上什麼形象的刻劃了。內容方面，這一時期的小說，大都是糾纏於兩性關係之間，如暴露舊式買賣婚姻的痛苦，青年男女的苦悶，戀愛不自由等。其次是表現在封建社會中的婦女的被壓迫，以及她們的種種悲慘的遭遇。此外也有一小部份揭露社會黑暗面的，如窮人的災難，人力車夫的痛苦，中國人被販賣過番當「豬仔」的非人生活等等。當然，所暴露所揭露的，還是極其浮面的，一點也不深刻。不過，這恰好符合當時五四的新思潮——一開始

，馬華小說作者就是站在反封建的自覺的立場，以文藝作為武器去打擊舊禮教舊倫常，要求婚姻自由，婦女解放以及揭露社會上一些不平等現象的。

這時期，經常在各報副刊上寫小說的作者，有陳桂芳，郭樂仙，邱斌存，林獨步，李詞庸，王貞女士，邱志偉，李西浪諸人。就中以邱志偉的「長恨的玉釵」（一九二四），和李西浪的「蠻花慘果」（一九二五）最長，均在「新國民雜誌」上連載了一個長時期。「蠻花慘果」的內容反映華僑社會現實並觸及婆羅洲方面的「豬仔」被奴役的非人生活，可算是現實性較強的一篇。

## 二：從舊的影響到新的內容

這時期的馬華小說，一般說來，仍沒法完全擺脫舊有的章回小說的影響，像「蠻花慘果」跟「長恨的玉釵」都是很典型的例子，前者在形式上完全採取了章回小說的分章法，後者連內容都是模仿「紅樓夢」，女主角玉釵是個摩登的林黛玉，也是因為失戀而奄奄病死，而且在死前也來一次焚詩稿。同時却又受了當時上海禮拜六派的鴛鴦蝴蝶作風的不良影響。這事可由「新國民雜誌」編者當時所提倡的什麼「點將小說」以見一斑。所謂「點將小說」是那時候上海灘的禮拜六派小說家常常舉行的玩意兒。其法是由編者出一個題目，指定一位作者來寫，這位作者寫好了以後，則在小說的結束處寫出下一位作者的名字，指名要他續作，而第二位作者也如法泡製，點出第三位作者的名字。這簡直變成文字遊戲了，實有乖當時的文學革命。「新國民雜誌」第一次舉行的「點將小說」是在一九二四年十月，指定的題目是「回憶」，作者有荒洲，老虎，芝英女士，花儂四個。

這一個時期，值得注意的作品，是發表在「新國民雜誌」上的譚覺的一個短篇「馬覺」（一九二一年）。這是寫一個被人剝削的殖民地勞工黃福怎樣覺悟的小說。在一九二一年，不要說是馬來亞，就連中國新文壇，反映勞工問題的小說，據茅盾在「新文學大系」的導論攷察，也是絕無僅有的。最難得的是：「馬覺」這篇小說在那個時候，已經觸到階級鬥爭這問題了，結末作者還得出這樣的結論：所有的勞苦大眾惟有團結起來，剷除不平等的制度，才有出路。這是這篇小說結束時主人公黃福對他的工友烏成講的話——

「佢天公為什麼這樣不平等，有些人終日替人家做工才能活着，有些人一點工也不做居然快快活活過日。唉，天公啊！你為什麼開了這個例，把一部份人活活埋在里頭！老成，我們想跳出這個圈子，非把這個例打倒不可了。……我們非大串聯合起來，互相幫助不可！……」

## 興起和發展時期

### 一：馬華文藝的最初一篇短篇小說

這階段包括從一九二五年至一九二九年這一段時期。馬華文藝第一個純文藝刊物「南風」的創刊（一九二五年七月十五日），標誌着馬華文藝運動的正式開



場。「南風」不僅完全提倡新文學，它一開始就表現着明確的立場。這刊物的主持人是拓哥，也是那個刊物的主要作者，除了一個署名夢章，跟另外一個署名應平的，每人發表過一篇作品外，「南風」的全部稿件，均出自拓哥一人之手。他在那首代替發刊詞的長詩「南風之歌」里要求詩人『唱得鳥語花開，河干柳枝輕擺；雙雙麗人走來，娉婷婀娜徘徊。』並且沉醉於『細聽河流汨沒，靜聞愛潮澎湃；忘却現實，掠奪，戰爭，買賣。』要求脫離塵俗，忘却醜惡的現實，這態度用在文學創作方面當然是為藝術而藝術的，而且帶着世紀末的頹唐的。拓哥這種思想表現，並不奇怪，因為，這時創造社在中國崛起，他們認為從事文學創作，必須排除一切功利的打算，作家的任務是追求文學的「全」與「美」。像這樣跟「文學研究會」所標榜的「寫實主義」完全對立的主張，風靡了當時一部份的中國青年，拓哥也是深受影響的一個。所以「南風」這刊物也是傾向於為藝術而藝術的。

拓哥，這位早期馬華作家主要是一個新詩的作者，他的白話詩寫得相當豪放。他也嘗試寫別的文藝形式的作品，在「南風」上發表了一個短篇「感冒」。這六千餘字的短篇，有鮮明的人物形象，有情節，有佈局，有明顯的主旨，處處都吻合現代短篇小說的觀念，不復是初期馬華短篇小說那樣，往往祇寫下一個故事的梗概便算了事。拓哥的「感冒」，就馬華小說發展說來，是一個大躍進。「感冒」寫一個小女孩美雲，與兄嫂同睡，無意中聽到他們做愛的秘密，於是促成了這女孩的一種朦朧的性的覺醒，以及隨之而來的那種迷惘的心情。這是一篇刻劃心理的小說，在分析美雲那早熟的心理方面，作者可說相當成功的。請看以下這一段——

美雲唱到中間忽然不唱了，忙把手里的洋娃娃捧到自己的唇吻了幾下，接着對洋娃娃問道：

「你愛我嗎？」

停了一下，又接着輕輕地問道：

「你愛我嗎？」

問一下，停下又問一下，照原來的字句接連問了好多回，後來嬌小豐盈的面上，好像露出一點失望的態度了。伊的嫂嫂鳳球這時候有種要從心里笑出來的感覺，扶靜悄悄地移步到一個椅子上坐了。却是椅子還未坐穩，忽又聽見美雲換了一種失望，生氣，怨恨的口氣，大聲道：

「你愛我嗎？你愛我嗎？」

「莽」的一聲，鳳球在房裏聽見窗外的院子里有一件什麼東西落在草地上了……

就描寫手法看，「感冒」是近乎寫實的，但精神上，全篇仍然籠罩了作者那浪漫主義的氣息的。一九二五年，就馬華小說發展而說，確是非常重要的——個年頭。這一年不僅拓哥發表了他的短篇創作「感冒」，同一個時候，另一位現實主義的小說家吳仲青也開始寫作，他的短篇「奔喪」和「在搖籃里」發表在南洋商報的「商餘雜誌」（一九二五年八月和九月份），也都達到一定的水準。關於這位